

AIX EN JUIN
AIX EN JUI
AIX EN JU
AIX EN J
AIX EN
AIX E
AIX
AI
A

LES VOIX
DE SILVACANE
EV'AMU —
NEDYALKO
NEDYALKOV

SAMEDI 21 JUIN — 16H
ABBAYE DE SILVACANE
LA ROQUE D'ANTHÉRON

LES VOIX DE SILVACANE

EV'AMU — NEDYALKO NEDYALKOV

KAVAL

NEDYALKO NEDYALKOV

CHANT

STOIMENKA NEDYALKOVA

GUITARE

PETAR MILANOV

DIRECTION MUSICALE

PHILIPPE FRANCESCHI

ENSEMBLE VOCAL

EV'AMU

GIOVANNI GIACOMO GASTOLDI (1555-1609)

« **La Sirena** », madrigal extrait des *Balletti a cinque voci*, n°12 (1591)

LUCA MARENZIO (1553-1599)

« **Liquide perle, Amor, dagli occhi sparse** », madrigal extrait d'*Il primo libro de madrigali a cinque voici*, n° 1 (1580)

ADRIANO BANCHIERI (1568-1634)

« **Amante all'amata** », madrigal extrait de la *Barca di Venezia per Padova*, op. 12 n° 10 (1605)

FILIP KUTEV (1903-1982)

Arrangement du chant traditionnel bulgare

« **Vecherjai Rado** »

STEFAN MUTAFCHIEV (1942-1997)

Arrangement du chant traditionnel bulgare

« **Brala moma ruja cvete** »

IVAN VALEV (1928-2010)

Arrangement du chant traditionnel bulgare

« **Prochula se Neranza** »

ANONYME

Chants traditionnels bulgares :

« **Mome Kalino** »

« **Izkusala baba** »

NEDYALKO NEDYALKOV (1970)

« **Pictures from Bulgaria** », suite instrumentale de thèmes traditionnels bulgares pour kaval et guitare

ANONYME

Chants traditionnels sud-africains :

« **Wandibiza Umngoma** »

« **Indodana** »

MICHAEL BREWER (1945)

Arrangement du chant traditionnel sud-africain

« **Hamba lulu** »

— Le rendez-vous avec l'Ensemble Vocal d'Aix-Marseille Université (EV'AMU) est désormais bien ancré dans les temps forts d'Aix en juin. Programmé pour le quatrième été consécutif, le chœur amateur retrouve cette année l'Abbaye de Silvacane sous la direction de Philippe Franceschi. Composés d'étudiants, d'étudiantes et de membres du personnel de l'université, EV'AMU s'est donné comme ligne artistique la pratique d'un répertoire polyphonique ambitieux, de la musique baroque à la création contemporaine en passant par l'interprétation de chants venus du monde entier. En mémorisant les œuvres, le chœur est libre de ses mouvements, ce qui permet de mettre en espace les pièces de son répertoire. Ce soir, EV'AMU s'associe à la programmation Méditerranée du Festival pour un dialogue musical avec l'un des plus prestigieux interprètes de musique traditionnelle des Balkans : le joueur bulgare de kaval Nedyalko Nedyalkov.

Le concert s'ouvre avec plusieurs madrigaux : des pièces vocales en vogue dans les cours princières italiennes du XVI^e siècle, qui illustrent des poèmes amoureux par des figures rhétoriques musicales raffinées. « La Sirena » de Giovanni Giacomo Gastoldi évoque l'emprisonnement de l'amant, captif de la beauté de la femme convoitée. Formé auprès de Claudio Monteverdi et Alessandro Striggio, Gastoldi atteint avec son recueil *Balletti a cinque voci* (1591) le sommet de son art et de sa popularité. La vitalité rythmique de son écriture, incarnée ici dans des onomatopées, confère une grande énergie à sa musique. Suivent deux *lamenti*, pièces de déploration qui



évoquent la cruauté et les regrets brûlants causés par la passion amoureuse. Luca Marenzio, l'une des plus éminentes figures de madrigalistes italiens de la fin du XVI^e siècle, a mis son talent au service de la cour des Médicis à Florence. « Liquide perle, Amor, dagli occhi sparse » est extrait du premier des quinze livres de madrigaux composés au cours de sa carrière ; il y dépeint au moyen d'une élégante poésie les « perles liquides », larmes pleurées pour une amante cruelle. Le contrepoint en imitation et les combinaisons du chœur en deux blocs mouvants expriment dans ce *lamento* les couleurs sombres de l'amour. Enfin, le chœur de dix-sept chanteurs et chanteuses aborde un madrigal tiré de la suite festive la *Barca di Venezia per Padova* (1605) d'Adriano Banchieri. Le compositeur et théoricien du début du XVII^e siècle se distingue notamment par l'écriture et la composition de suites de madrigaux scénarisées, bien que non dévolues explicitement à la scène – à une époque où Monteverdi se lance également dans la création du *Combattimento di Tancredi e Clorinda* (1624).

La partie centrale du concert a été imaginée en connivence avec le joueur de kaval Nedyalko Nedyalkov, la chanteuse bulgare Stoimenka Nedyalkova et le guitariste Petar Milanov. Flûte oblique chromatique d'origine pastorale, le kaval de Nedyalko Nedyalkov est mis depuis des années au service de la diffusion de la musique traditionnelle des Balkans, mais aussi d'autres projets musicaux comme ceux menés avec Jordi Savall et Hespèrion XXI ou encore Fabrizio Cassol et Aka Moon. Les trois musiciens se sont produits quelques jours auparavant dans le cadre d'Aix en juin, et



viennent partager leur maîtrise des musiques folkloriques bulgares avec EV'AMU. Ensemble, ils proposent un programme aux couleurs des différentes régions de la Bulgarie, dans un mélange de pièces pour chœur, chansons solistes et pièces instrumentales. Ce répertoire partagé est l'occasion pour EV'AMU d'explorer les spécificités de la polyphonie bulgare (ou *visoko*), toujours vivace et pratiquée à l'heure actuelle de manière folklorique ainsi que par des groupes amateurs, pour lesquels de nombreux arrangements du répertoire et compositions existent. « Vecherjai Rado » est sans doute l'une des mélodies traditionnelles les plus fameuses : dans un texte énigmatique, un jeune garçon questionne une jeune femme, Rada, sur une rumeur qui court dans le village selon laquelle il la courtise... Les trois chants interprétés par l'ensemble nous font découvrir un univers sonore pastoral et l'ambiance villageoise des rives du Danube, où le récit de scènes de la vie agreste se mêle à celui des histoires d'amour. Chanté haut et fort en accentuant les notes et les voyelles les plus aiguës, le chant traditionnel bulgare est issu de pratiques musicales liées aux moissons, aux mariages et aux différentes fêtes rituelles. Se répondant en antiphonie au sein de danses et de rondes, les jeunes filles sont les premières protagonistes de cette musique. Dans les arrangements entendus ce soir, la prépondérance de voix féminines répond à cette tradition, tout en étant enrichie par la présence des voix d'hommes. « Brala moma ruja cvete » évoque, dans un récit champêtre où l'on part cueillir des fleurs de guimauve, la célébration de la Saint-Nicolas, fête durant laquelle les jeunes filles prient pour



leur mariage en dansant. La dernière pièce, « Prochula se Neranza », console une jeune fille qui doit se résoudre à prendre un époux. La chanson évoque la forêt et les ruisseaux de la campagne où se déroulera la noce à venir, aux abords du Danube. Ces trois mélodies nous font entendre les accents caractéristiques de ces pièces des Balkans : les voix de dessus, toujours proches mélodiquement, frottent dans des secondes mordantes qui fusent dans de vives appoggiatures. L'intervalle de seconde majeure illumine tous les chants et leur donne ce caractère sonnante de cloche. La direction de Philippe Franceschi apporte ici toutes les nuances nous permettant d'apprécier, dans l'acoustique de l'Abbaye de Silvacane, les subtilités harmoniques et le caractère parfois mélancolique de ces chansons.

Pour compléter ce répertoire, le trio emmené par Nedyalko Nedyalkov nous offre deux autres chansons traditionnelles. La première, interprétée au kaval et à la voix, alterne une partie lente et une partie beaucoup plus rythmique : « Mome Kalino » est un grand classique chanté au temps de la récolte. La seconde pièce, interprétée en trio, nous emmène dans l'ouest de la Bulgarie. « Izkusala baba » est une pièce de caractère dont le registre humoristique contraste fortement avec les précédentes propositions. Enfin, Nedyalko Nedyalvov et Petar Milanov livrent une suite musicale à la guitare et au kaval, préparée pour l'occasion : les « Pictures from Bulgaria » condensent plusieurs thèmes populaires et y combinent de nombreuses autres sources de chansons folkloriques.



Le concert se conclut par un dernier cycle consacré à d'autres chants traditionnels, cette fois-ci venus d'Afrique du Sud – montrant l'étendue des possibilités sonores et techniques du chœur. EV'AMU livre ainsi trois chants de fête. La séquence s'ouvre avec le puissant mais tranquille « Wandiza » : à un soliste répond l'ensemble du chœur, mêlant phrases déclamatoires et claquements de langue percussifs. Sur le même principe d'appel et de réponse, des solistes interagissent avec le chœur dans « Indodana », lumineux et méditatif, mettant particulièrement en valeur la cohérence sonore de l'ensemble vocal. Dernière pièce *a cappella*, le chant de mariage traditionnel zulu « Hamba lulu » clôture dans une atmosphère festive ce programme, dans laquelle une mariée est exhortée par tous les choristes à écouter les invités. La pièce se construit par des entrées progressives de tous les pupitres, composant une polyphonie et une polyrythmie complexes et répétitives, propices à la transe. Dans ce réjouissant final, la flûte kaval de Nedyalko Nedyalkov s'insère dans le tissu sonore – comme un pont jeté entre les traditions musicales du monde entier.

Anne Le Berre

Ancienne élève de l'ENS de Lyon, où elle se forme en histoire et en musicologie, Anne Le Berre est chargée depuis 2021 de mettre en œuvre le projet de valorisation du patrimoine du Festival d'Aix. Elle prépare également une thèse consacrée à l'histoire du Festival (ENS de Lyon - EPHE).

NEDYALKO NEDYALKOV

KAVAL



— **Nedyalko Nedyalkov** est un compositeur et joueur de kaval bulgare. Il se produit en tant que soliste depuis 1996 avec l'Orchestre de la Radio nationale bulgare et enseigne son instrument et la musique des Balkans au sein de plusieurs institutions. En 2009, il est invité par Jordi Savall à intégrer le projet *La Tragédie cathare* sur l'histoire du bogomilisme. Cette première collaboration en amène d'autres, telles que *Mare Nostrum*, *La Sublime Porte*, *L'Esprit des Balkans*, *Bal-Kan* et *Dinastia Borgia*. Nedyalko Nedyalkov est également présent aux côtés de nombreux ensembles et institutions bulgares ↓

et internationales, notamment Grupa Maistori, le Trio Balarom et le Quatuor Petar Ralchev, ainsi que sur des albums comme *Thracian Rhapsody*, *Traces of Thrace*, *Hichiria*, *Ikadem Orkestar*, *Kaba Horo* et *Aka Balkan Moon*. Il compte à son actif deux disques en solo : *The Art of Kaval* (2004) et *I Want to Say* (2014).

STOIMENKA NEDIALKOVA

CHANT



— La chanteuse bulgare **Stoimenka Nedialkova** accomplit ses études à l'École nationale des arts folkloriques de Shiroka Laka et à l'Académie de musique de danse et des beaux-arts de Plovdiv. Elle se produit en tant que soliste avec le chœur Les Voix bulgares Angelite, ce qui l'amène à chanter aux côtés d'artistes tels que Bobby McFerrin, Phil Collins, Jan Garbarek, le groupe Huun-Huur-Tu, Chris Hinze, le Moscow Art Trio, Eddie Jobson ou bien encore Adriano Celentano. Elle participe au projet *Bal-Kan* de Jordi Savall et chante dans la musique



du dessin animé *Frère des ours* de Walt Disney. Sa discographie comprend plusieurs albums avec le chœur Les Voix bulgares Angelite et d'autres musiciens. Stoimenka Nediaalkova est une figure active de l'enseignement du chant traditionnel bulgare.

PETAR MILANOV

GUITARE



— Le guitariste bulgare **Petar Milanov** est diplômé de l'École nationale des arts folkloriques de Shiroka Laka. Entre 2002 et 2019, il est membre de l'Ensemble Philip Kutev qui le rend sensible à l'influence du compositeur Georgi Andreev. Il participe à des émissions télévisées de folklore et se produit notamment aux côtés de l'acteur Kamen Donev, du Trio Theodosii Spassov ou de Hristina Beleva, interprète de gadulka, avec qui il enregistre les albums *In Focus* (2011) et *Let Me Tell You* (2014). En 2017, il accompagne la chanteuse Darina Zlatkova ↓

dans son disque *Just Feel....*. On le retrouve également aux côtés de l'artiste Belonoga et sur l'enregistrement *BooCheeMish* du chœur Le Mystère des voix bulgares. Il intègre enfin l'ensemble GloBalkan et le groupe Cinga Manga Funk. Il est depuis 2022 soliste au sein de l'Orchestre folklorique de la Radio nationale bulgare et membre de l'Angel Demirev Acoustic Trio.

PHILIPPE FRANCESCHI

DIRECTION



— **Philippe Franceschi** enseigne la direction de chœur et le chant choral à Aix-Marseille Université, au Centre de formation des musiciens intervenants d'Aix-en-Provence et au Conservatoire à rayonnement départemental des Alpes-de-Haute-Provence. Il dirige le groupe vocal Antequiem d'Aix-en-Provence et crée dans ce cadre plusieurs spectacles, notamment des réassemblages d'opéras baroques, avec une prédilection pour Charpentier, Lully ou Rameau. Il participe à de nombreuses créations d'œuvres de compositeurs comme Jug Marković, Mikel



Urquiza, Robert Coinel, Alexandros Markeas, mais aussi Lucien Guérinel, François Rossé, Maurice Ohana, Zad Moultaqa notamment aux côtés de Roland Hayrabedian. Il crée le groupe vocal Cor D-Lus autour des polyphonies occitanes entre tradition et création. Joueur de bratsch dans le trio Ardéal, spécialisé dans les musiques de Transylvanie et clarinettiste du groupe Aksak, spécialisé dans la musique des Balkans, il interprète le répertoire des musiques traditionnelles d'Europe de l'Est et participe à son actualisation par des interprétations et des compositions nouvelles. Depuis 2015, Philippe Franceschi est associé à l'équipe artistique en tant que chef de chœur et pédagogue pour les projets éducatifs et socio-artistiques du service Passerelles du Festival d'Aix-en-Provence : il participe au Festival Chorales académiques, à l'opéra participatif *Le Monstre du labyrinthe* en 2015, aux concerts *Ouverture(s)* et à la session de composition collective de l'Orchestre des Jeunes de la Méditerranée en 2016, *Odyssée n° 7* et *À voix nue* avec Sonia Wieder-Atherton en 2017, *Orfeo & Majnun* en 2018, *La Conférence des oiseaux* de Moneim Adwan en 2019 et *Accents Balkans* en 2021. Depuis 2019, il dirige l'ensemble vocal EV'AMU, en partenariat avec le Festival.

ENSEMBLE VOCAL AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ (EV'AMU)



— Le Festival d'Aix-en-Provence et Aix-Marseille Université (AMU) ont souhaité en 2019 créer au sein d'AMU un ensemble vocal amateur ouvert aux étudiants et personnels d'AMU ayant déjà une pratique musicale et vocale, nommé EV'AMU. En s'associant, le Festival et AMU assurent au chœur une progression de qualité musicale dans la durée et une montée en puissance des ambitions artistiques. La direction musicale de cet ensemble est confiée à Philippe Franceschi, formateur et chef de chœur. Dans le cadre d'Aix en juin, le Festival d'Aix invite ce chœur sur le chemin de la



création, chère au Festival, en commandant des œuvres dédiées.



SOPRANOS

Florence Lasfargues

Eléa Leconte

Daphné Mayet

Eva Pastor

Elise Ridolfi

Nausicaa Voyez

ALTOS

Anne Agostini

Coralie Bouchet

Hanna Väisänen

Ariane Woringer

TÉNORS

Fitiavana Andrianantenaina

Loïc Blasetti

Sylvio Cast

Morgan Lopez

BASSES

Mathéo Davin

Mouad Manar

Gabriel Touchard

VOUS AVEZ AIMÉ CE CONCERT ?
VOUS AIMEREZ AUSSI...

RÉSIDENCE VOIX #1

MERCREDI 25 JUIN > 21H
PAVILLON NOIR

[> PLUS D'INFORMATIONS](#)

RÉSIDENCE INSTRUMENTS #1

JEUDI 26 JUIN > 21H
VILLA LILLY PASTRÉ

[> PLUS D'INFORMATIONS](#)

RÉSIDENCE VOIX #2

VENDREDI 27 JUIN > 21H
VILLA LILLY PASTRÉ

[> PLUS D'INFORMATIONS](#)

RÉSIDENCE INSTRUMENTS #2

SAMEDI 28 JUIN > 21H
VILLA LILLY PASTRÉ

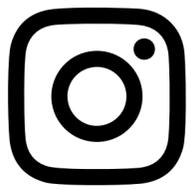
[> PLUS D'INFORMATIONS](#)

#AIXENJUN

TOUTE L'ACTUALITÉ
D'AIX EN JUIN SUR
FESTIVAL-AIX.COM



FESTIVALAIX



FESTIVALAIX

